

COMUNIDAD

El Summa y Atención Primaria rural contará con sistema de teletraducción para facilitar la comunicación de inmigrantes
El chino es el idioma más demandado por los pacientes, seguido por el árabe y el rumano

Última actualización 16/09/2010@10:11:49 GMT+1

La Comunidad de Madrid extenderá el sistema de teletraducción simultánea al Summa-112 a los servicios de atención rural de Atención Primaria con el objetivo de atender a los inmigrantes en los lugares con mayor dificultad del acceso como son las poblaciones más pequeñas o a las personas que están en tratamiento de salud mental.

La extensión de este sistema de interpretación de idiomas es fruto de un convenio que hoy han firmado el consejero de Sanidad, Javier Fernández-Lasquetty; la consejera de Empleo, Mujer e Inmigración, Paloma Adrados, y la directora gerente de Obra Social Caja Madrid, María del Carmen Contreras.

En concreto, este sistema se extiende a 89 dispositivos móviles del Summa-112 (26 unidades móviles de emergencia, 16 vehículos de intervención rápida y 45 unidades de asistencia domiciliaria y dos helicópteros); a 38 servicios de Atención Rural; a 36 servicios de Salud Mental Ambulatoria y a una unidad ambulante de salud mental para enfermos mentales sin hogar.

En la actualidad todos los servicios de urgencias de atención primaria y hospitales públicos de la Comunidad de Madrid, así como la centralita del Summa-112 y el centro de información telemática disponen de un sistema de interpretación de idiomas a través de un equipo de telefonía móvil.

La Comunidad de Madrid ha destacado que es la primera región de España que tiene implantado un sistema de interpretación de estas características en todos los servicios de urgencias de los hospitales públicos y los servicios de urgencias de atención primaria.

Este sistema permite facilitar la comunicación y la relación entre personas que hablan distintas lenguas y minimizar la ansiedad y estrés que se produce por la falta de entendimiento. Puede traducir más de 50 idiomas y funciona las 24 horas del día y los 365 del año.

Desde su entrada en funcionamiento, este sistema de tele-traducción ha registrado un total de 1.661 servicios realizados con un total de 23.122 minutos de uso. El chino, con 692 solicitudes, es el idioma más demandado por los pacientes en los centros públicos de la región, seguido del árabe con 257 y del rumano con 170 solicitudes.

El hospital que más uso ha hecho de este servicio de teletraducción ha sido la **Fundación Jiménez Díaz** con 2.373 minutos, seguido del hospital Gregorio Marañón con 2.204 y del hospital Ramón y Cajal con 2.004 minutos.

El funcionamiento es muy sencillo. El enfermo llega a las urgencias de los hospitales o

de los centros de atención primaria donde unos carteles en distintos idiomas informan sobre este sistema de teletraducción. El paciente solo tiene que solicitárselo al personal de información (chaquetas verdes).

El sistema consiste en un teléfono móvil con dos auriculares -uno para el médico y otro para el paciente- que está conectado al centro traductor. Para establecer la comunicación con este centro sólo tienen que realizar una llamada y un equipo de traductores les puede atender en más de 50 idiomas y traducir la conversación en tiempo real, lo que supone una tranquilidad para el personal sanitario y para el paciente.

"Damos un paso más para acercar y mejorar el acceso de los ciudadanos de nuestra Comunidad a los servicios y prestaciones sanitarias, con el objetivo final de que reciban una asistencia sanitaria de máxima calidad; en especial a aquellos nuevos madrileños, a quienes el acceso a los servicios sanitarios puede ser más complejo, en su etapa inicial de la vida en Madrid, cuando están aprendiendo nuestro idioma", ha indicado el consejero de Sanidad, Javier Fernández- Lasquetty.

Por su parte, la consejera de Empleo, Mujer e Inmigración, Paloma Adrados, ha señalado que esta iniciativa "supone un paso más en el compromiso del Gobierno regional con la integración de los inmigrantes" reflejado en el Plan de Integración 2009-2012, que incluye un apartado dedicado a la Sanidad y al acceso a los servicios sanitarios.

Adrados también destacó que en la Comunidad de Madrid viven 1.100.000 inmigrantes, de los cuales 980.000 disponen de tarjeta sanitaria y más de 400.000 están afiliados a la Seguridad Social. "Estos datos reflejan la importante aportación que hace la población inmigrante al sostenimiento de nuestro sistema sanitario", ha explicado la consejera, que ha subrayado el "papel esencial" del idioma en el camino de su integración.

En este sentido, recordó que la Consejería de Empleo, Mujer e Inmigración ha puesto en marcha numerosos cursos de español por toda la geografía de la región, en los que el pasado año participaron 79.000 nuevos madrileños.